



- IT ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.
- EN WARNING: read the instructions carefully before use.
- FR ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage.
- DE ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.
- ES ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.
- AR تنبيه: اقرأ التعليمات قبل الاستخدام.
- RU ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.

- PT ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização
- LET OP: vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.
- UWAGA: przed użyciem przeczytać instrukcję.
- ADVARSEL: les bruksanvisningen før bruk.
- PAS PÅ! les instruksjonsbogen før maskinen tages i bruk.
- ATENȚIE: citiți instrucțiunile înainte de folosire.
- POZOR: před použitím si přečtěte návod k obsluze.
- УВАГА: Купити мануал до того часу як ви почнете користуватися машинкою.
- ВНИМАНИЕ: прочетете указанията преди употреба.

FREE EVO A5 EVO SWIFT-R EVO

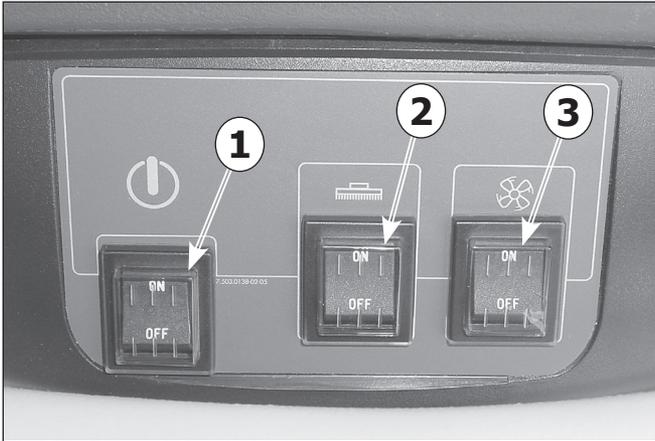
Technical data plate



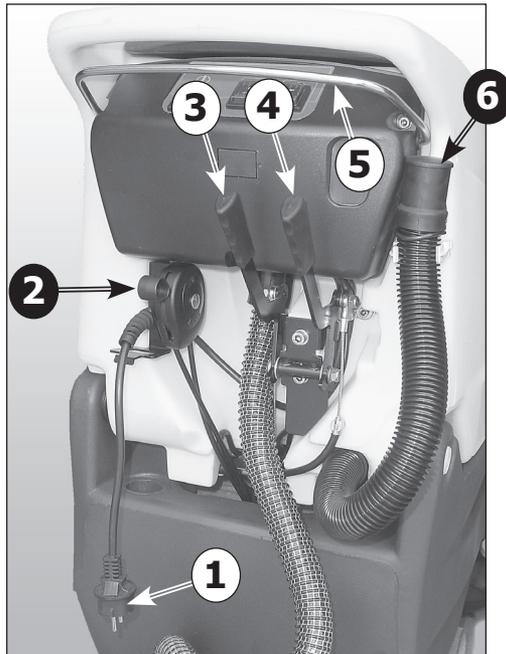
- IT LAVASCIUGAPAVIMENTI
- EN FLOOR SCRUBBERS
- FR AUTOLAVEUSES
- DE SCHEURSAUGMASCHINEN
- ES FREGADORAS
- RU ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ
- PT LAVADORAS FREGADORAS DE PAVIMENTOS
- AR اونٹوم الٹیکي تنظير ف
- NL SCHROBAUTOMAAT
- PL INSTRUKCJA OBSŁUGI (Automat myjący)
- NO GULVSKUREMASKIN MED TØRKEFUNKSJON
- DA GULVVASKEMASKINEN
- RO MAȘINA DE CURĂȚAT PARDOSELI
- CS PODLAHOVÉ ŠROUBKY
- TR ISLAK&KURU YER TEMİZLEME OTOMATI
- BG ПОДОПОЧИСТВАЩА МАШИНА

IT	ITALIANO	PAGINA	10
EN	ENGLISH	PAGE	26
FR	FRANÇAIS	PAGE	42
DE	DEUTSCH	SEITE	58
ES	ESPAÑOL	PAGINA	75
RU	РУССКИЙ	СТРАНИЦА	91
PT	PORTUGUÊS	PÁGINA	109
AR	العربية	صفحة	125-132
NL	NEDERLANDS	PAGE	133
PL	POLSKY	STR.	149
NO	NORWEGIAN	SIDE	164
DA	DANSK	SIDE	179
RO	ROMANIAN	PAG.	195
CS	CZECH	STR.	211
TR	TÜRK	SAYFA	226
BG	БЪЛГАРСКИ	СТР.	242

E - (AC 230V)



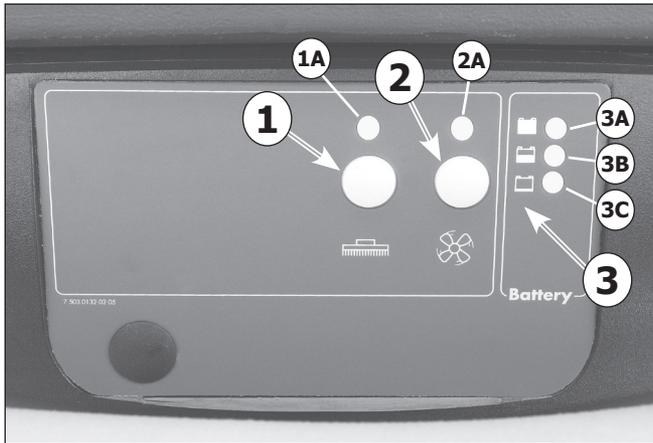
A



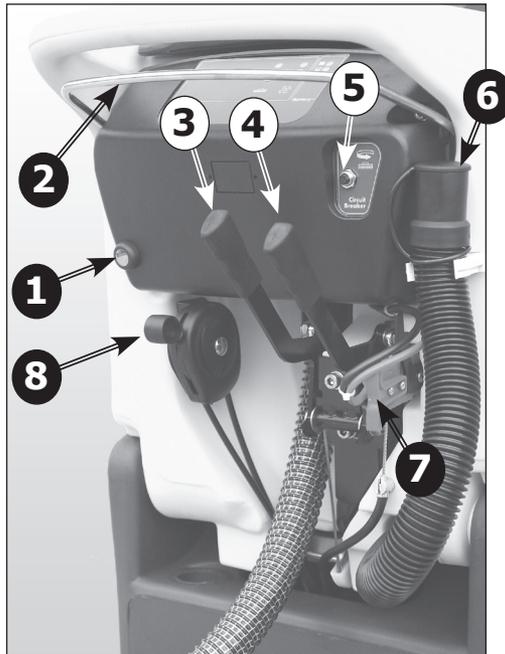
B

B - (DC 24V)

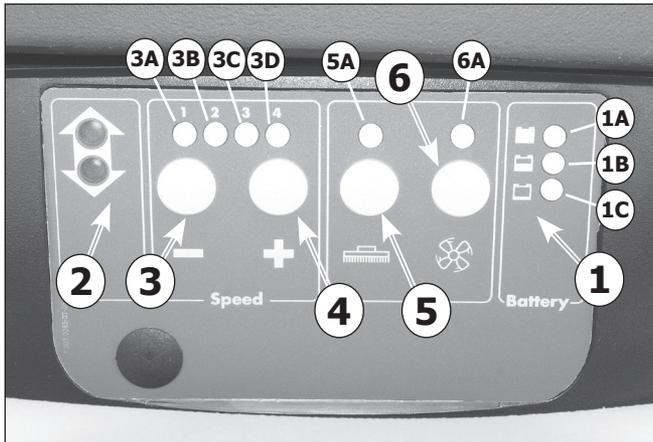
C



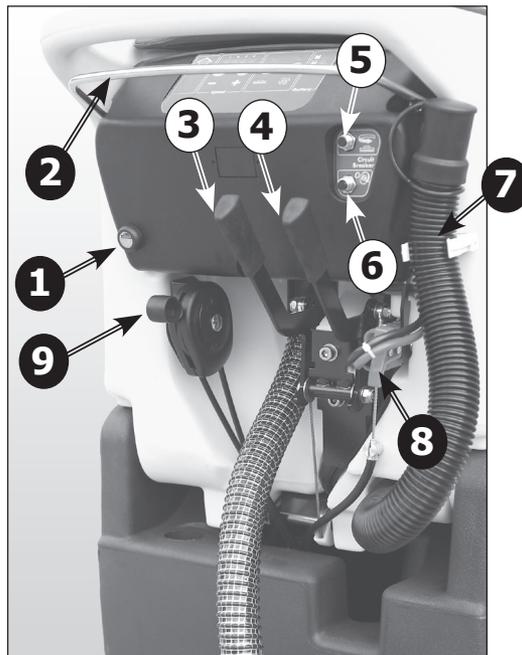
D



BT - (DC 24V con trazione - with traction - avec traction - mit Traktion - con tracción)

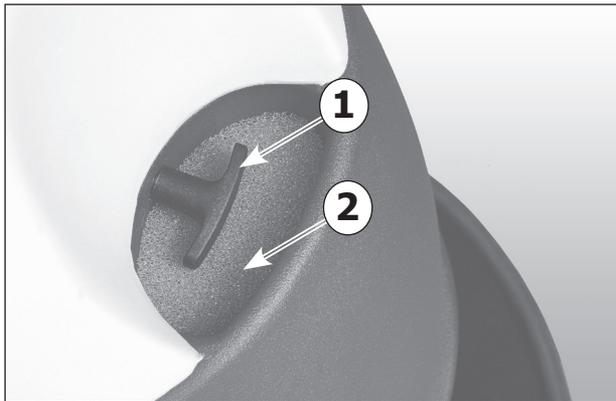


E

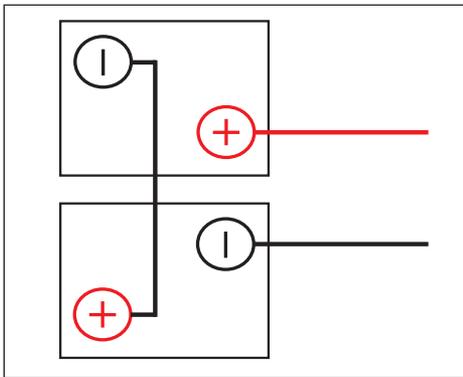


F

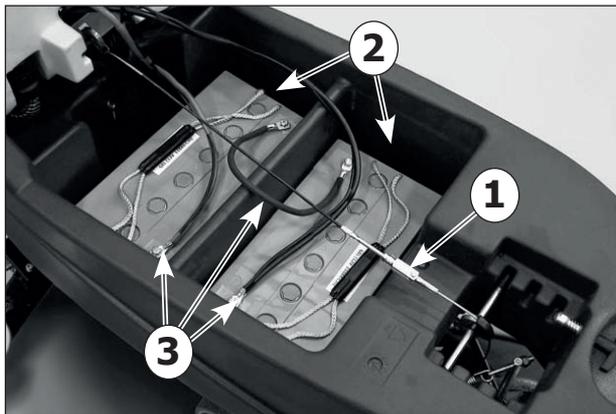
G

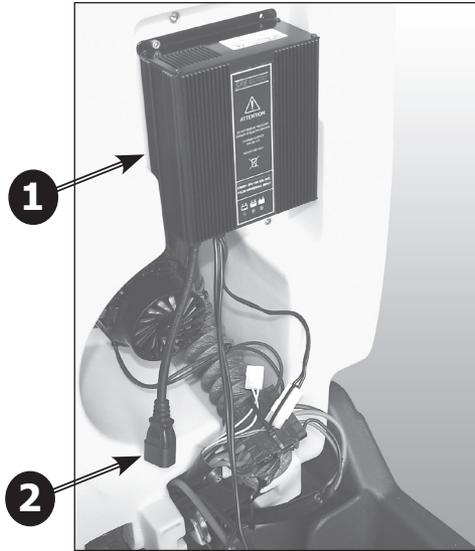


H



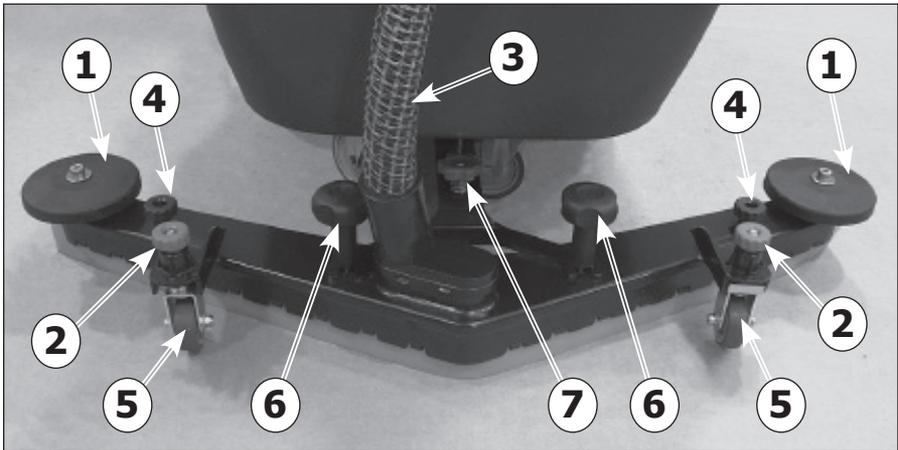
I





L

M



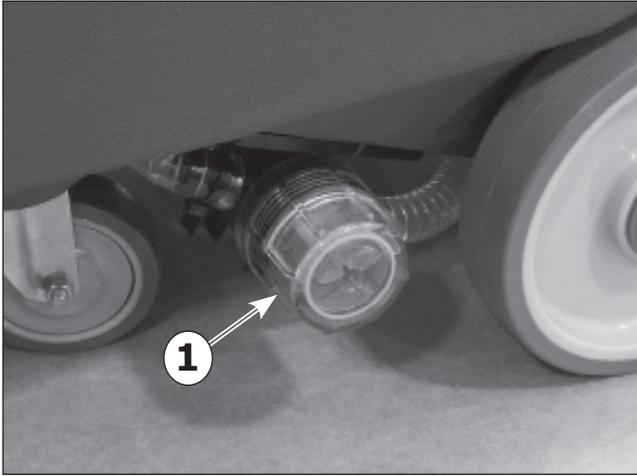
N



O



P



ÍNDICE**2. INFORMAÇÕES GERAIS**

- 2.1 OBJETIVO DO MANUAL
- 2.2 TERMINOLOGIA E LEGENDA DE SÍMBOLOS
- 2.3 IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO
- 2.4 UTILIZAÇÃO APROPRIADA
- 2.5 MODIFICAÇÕES TÉCNICAS

3. INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA

- 3.1 RECOMENDAÇÕES FUNDAMENTAIS
- 3.2 RUÍDOS E VIBRAÇÕES

4. INFORMAÇÕES SOBRE A MOVIMENTAÇÃO

- 4.1 ELEVAÇÃO E TRANSPORTE DA EMBALAGEM
- 4.2 CONTROLE NA ENTREGA
- 4.3 DESEMBALAMENTO
- 4.4 ELEVAÇÃO E TRANSPORTE MÁQUINA, BATERIA E CARREGADOR DE BATERIA

5. INFORMAÇÕES DE INSTALAÇÃO

- 5.1 BATERIAS
- 5.1.2 PREPARAÇÃO DA BATERIA
- 5.1.3 INSTALAÇÃO DAS BATERIAS
- 5.1.4 LIGAÇÃO DAS BATERIAS
- 5.1.5 CONFIGURAÇÃO DO INDICADOR DE DESCARGA DE BATERIAS
- 5.2 CONFIGURAÇÃO DE CARREGADOR DE BATERIA

6. INFORMAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- 6.1 PREPARAÇÃO DA MÁQUINA
- 6.2 ESTRUTURA E FUNÇÕES DA MÁQUINA
- 6.3 CARREGAMENTO DAS BATERIAS
- 6.4 MONTAGEM DO RODO
- 6.5 DESMONTAGEM DO RODO
- 6.6 SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMINAS EM BORRACHA DO RODO
- 6.7 REGULAGEM DO RODO
- 6.8 MONTAGEM E DESMONTAGEM DO PROTETOR ANTISSALPICOS
- 6.9 MONTAGEM E DESMONTAGEM DA ESCOVA
- 6.10 ENCHIMENTO E DESCARGA DA RESERVATÓRIO DA SOLUÇÃO
- 6.11 DESCARGA DO RESERVATÓRIO DE RECUPERAÇÃO
- 6.12 NORMAS ESPECÍFICAS DE UTILIZAÇÃO DO MODELO AC 230V
- 6.13 CONDUÇÃO DA MÁQUINA
- 6.14 MÉTODO DE TRABALHO
- 6.14.1 PREPARAÇÃO E ADVERTÊNCIAS
- 6.14.2 CONTROLE DO ESTADO DE CARGA DA BATERIA
- 6.14.3 LAVAGEM DIRETA OU PARA SUPERFÍCIES LIGEIRAMENTE SUJAS
- 6.14.4 LAVAGEM INDIRETA OU PARA

SUPERFÍCIES MUITO SUJAS

6.14.5 OPERAÇÕES DEPOIS DA LAVAGEM

7. INFORMAÇÕES DE MANUTENÇÃO

- 7.1 RESERVATÓRIOS
- 7.2 TUBO DE ASPIRAÇÃO
- 7.3 RODO
- 7.4 ACESSÓRIOS
- 7.5 CORPO DA MÁQUINA
- 7.6 BATERIAS
- 7.8 PERIODICIDADE
- 7.9 PEÇAS DE REPOSIÇÃO ACONSELHADAS

8. CONTROLE DE FUNCIONAMENTO

- 8.1 A MÁQUINA NÃO FUNCIONA
- 8.2 A MÁQUINA NÃO AVANÇA
- 8.3 NÃO GIRA A ESCOVA
- 8.4 NÃO DESCE OU DESCE MUITO POUCA SOLUÇÃO DETERGENTE
- 8.5 FALTA ASPIRAÇÃO
- 8.6 POUCA ASPIRAÇÃO
- 8.7 O MOTOR DE ESCOVAS OU O MOTOR DE ASPIRAÇÃO NÃO PARAM
- 8.8 O RODO NÃO LIMPA OU NÃO SECA BEM
- 8.9 O CARREGADOR DE BATERIAS NÃO FUNCIONA
- 8.10 AS BATERIAS NÃO SE CARREGAM OU NÃO MANTÊM A CARGA

10. CERTIFICADO DE GARANTIA**10.1 ELIMINAÇÃO DA MÁQUINA****10.2 DESCARTE**

2. INFORMAÇÕES GERAIS

2.1 OBJETIVO DO MANUAL

Para facilitar a consulta e a releitura dos assuntos de interesse, consultar o índice colocado no início da seção do próprio idioma.

O presente manual foi redigido pelo fabricante e constitui parte integrante do produto; portanto, deve ser conservado com cuidado durante toda a vida da máquina até o seu desmanche.

O cliente deve certificar-se de que os operadores tenham lido o conteúdo do presente manual a fim de seguir escrupulosamente as instruções descritas.

Apenas a constante observação das indicações fornecidas neste manual permite obter os melhores resultados em questões de segurança, desempenho, eficácia e durabilidade do produto adquirido. Não seguir corretamente estas regras poderá potencialmente provocar danos ao operador, à máquina, à superfície lavada e ao meio ambiente e que em caso algum poderão ser imputados ao fabricante.

O presente manual refere-se detalhadamente à máquina e fornece indicações e descrições relativas exclusivamente a baterias e aos carregadores de baterias (opcionais) dos quais dispomos.

As baterias e o carregador de baterias são componentes fundamentais para completar a máquina e condicionam o seu funcionamento em termos de autonomia e desempenho. Apenas a correta combinação entre os dois acessórios (baterias e carregador de baterias) permite obter o máximo desempenho e evitar prejuízos significativos. Para informações detalhadas sobre o assunto, é necessário consultar os manuais específicos das baterias e do carregador de baterias.

Os carregadores de baterias e as baterias que sugerimos (opcionais) asseguram a melhor compatibilidade com a máquina e oferecem, além de uma excepcional versatilidade (carregador de baterias), os mais elevados padrões de qualidade e desempenhos da categoria.

2.2 TERMINOLOGIA E LEGENDA DE SÍMBOLOS

Para uma maior clareza e para evidenciar de modo adequado os vários aspectos das instruções descritas, foram utilizados os termos e símbolos que são em seguida definidos e ilustrados:

- **Máquina.** Esta definição substitui a denominação comercial à qual se refere este manual.

- **Operador.** A pessoa responsável pela instalação, comissionamento, regulação, manutenção, limpeza, reparação, transporte de uma máquina

- **Técnico.** Denominação das pessoas que possuem a experiência, a preparação técnica e o conhecimento das leis e das normas que lhe permitem fazer qualquer tipo de intervenção necessária, com a capacidade de reconhecer e evitar possíveis perigos durante a instalação, e a manutenção da máquina.

- **SÍMBOLO DE INDICAÇÃO** São informações de

especial importância com a finalidade de evitar falhas na máquina.

 - **SÍMBOLO DE ATENÇÃO** São informações extremamente importantes com a finalidade de evitar sérios danos à máquina e ao meio ambiente no qual se trabalha.

 - **SÍMBOLO DE PERIGO** São informações vitais a fim de evitar graves (ou extremas) consequências à saúde das pessoas e à integridade do produto e do meio ambiente no qual se trabalha.

 **Peso total (operacional)**

 **Máx. área de trabalho inclinação 2% (Máx inclinação de transporte 10%)**

 **Potência nominal do accionamento da escova**

 **Potência nominal da turbina de aspiração**

2.3 IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO

A placa de identificação situada na parte traseira da máquina contém as seguintes informações:

2.4 UTILIZAÇÃO APROPRIADA

Este aparelho destina-se ao uso industrial, p.ex. em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e lojas à exploração.

A máquina em questão é uma lavadora e secadora de pisos: deve ser utilizada para a lavagem e a aspiração de líquidos de pisos planos, rígidos, horizontais, lisos ou ligeiramente rugosos, uniformes e livres de obstáculos em ambientes civis e industriais. Qualquer outra utilização é proibida; recomendamos consultar atentamente as informações sobre a segurança indicadas no presente manual.

A lavadora e secadora distribui sobre a superfície que deve ser tratada uma quantidade de solução (regulada adequadamente) de água e detergente ao passo que as escovas fazem a remoção da sujeira do chão. O sistema de aspiração com o qual a máquina está equipada, através de um rodo em contato com o chão, permite secar perfeitamente em uma só passagem os líquidos e a sujeira que acabou de ser removida pelas escovas frontais.

Combinando adequadamente um detergente para a limpeza com os vários tipos de escovas (ou discos abrasivos) disponíveis, a máquina é capaz de adaptar-se a todas as combinações de tipos de piso e sujeira.

2.5 MODIFICAÇÕES TÉCNICAS

O fabricante reserva-se o direito de fazer, sem qualquer pré-aviso, modificações técnicas ao produto para fins de atualização ou aprimoramento técnico. Por este motivo alguns detalhes da máquina adquiri-

rida poderão ser diferentes das informações encontradas em catálogos comerciais ou nas ilustrações contidas neste manual, sem que, por isso, sejam comprometidas a segurança e as informações fornecidas a seu respeito.

3. INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA

3.1 RECOMENDAÇÕES FUNDAMENTAIS

Ler atentamente o “manual de instruções para a utilização” antes de continuar com as operações de partida, utilização, manutenção normal, ou qualquer outro tipo de intervenção sobre a máquina.

⚠ Respeitar rigorosamente todas as indicações contidas no presente manual e naqueles relativos às baterias e aos carregadores de baterias (prestando especial atenção às indicações de atenção e de perigo).

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou objetos que sejam consequência do não cumprimento destas indicações.

⚠ Esta máquina deve ser alimentada unicamente com uma extra baixa tensão de segurança correspondente à marcação indicada na placa dos dados técnicos.

Antes da utilização da máquina, assegurar-se de que cada componente esteja corretamente posicionado.

⚠ A máquina deve ser utilizada apenas por pessoal treinado para a sua utilização, que tenha demonstrado a própria capacidade e que tenha sido expressamente encarregado para o seu uso. Para evitar o uso não autorizado da máquina, quando não estiver sendo utilizada deverá ser guardada num local não acessível a estranhos e a chave do quadro de comandos deverá ser retirada.

⚠ – Este aparelho não é adequado para a utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais e psíquicas reduzidas e por pessoas com falta de experiência e/ou conhecimentos.

– As crianças devem ser supervisionadas, de modo a assegurar que não brincom com o aparelho

⚠ Não utilizar esta máquina para fins diferentes daqueles expressamente previstos. Avaliar o tipo de edifício no qual se trabalha e respeitar atentamente as normas e as condições de segurança em vigor.

⚠ Não utilizar a máquina em lugares não adequadamente iluminados, em ambientes explosivos, em presença de sujeira nociva à saúde (poeiras, gás, etc.), em vias ou passagens públicas e em ambientes externos em geral.

⚠ O campo de temperatura previsto para a utilização da máquina é entre +4°C e +35°C; armazenar a máquina em repouso em um local seco e não corrosivo no qual a temperatura esteja entre +10°C e +50°C.

O campo de umidade previsto para a máquina em qualquer tipo de condição é entre 30% e 95%.

⚠ **Nunca usar ou aspirar líquidos, gases, poeiras secas, ácidos e solventes, puros ou diluídos (por ex. diluentes para tintas, acetona, etc.), inflamá-**

veis ou explosivos (por ex. gasolina, óleo combustível, etc.); nunca aspirar objetos em chamas ou incandescentes.

⚠ **Não utilizar a máquina em inclinações ou rampas superiores a 2%.**

Em caso de pequenas inclinações, não utilizar a máquina de modo transversal, manobrando-a sempre com cuidado e não fazendo inversões.

Máx inclinação de transporte 10%. No transporte em rampas ou inclinações mais elevadas, prestar a máxima atenção para evitar tombamentos e/ou acelerações incontroladas. Utilizar apenas a velocidade mais baixa! Passar por rampas e/ou degraus exclusivamente com a cabeça das escovas e o rodo levantados.

⚠ **Nunca estacionar a máquina em superfície inclinada.**

A máquina nunca deve ser deixada sem vigilância com a chave inserida e ligada; deixá-la somente depois que ela estiver desligada e sem a chave, assegurada contra movimentos acidentais e desligada da eventual alimentação elétrica.

⚠ Durante a utilização, prestar atenção a terceiros, em especial a crianças presentes no local no qual se trabalha.

⚠ Não utilizar a máquina para o transporte de pessoas/objetos ou para a tração de objetos. Não rebochar a máquina.

Não utilizar a máquina como um posto de apoio para nenhum peso e por nenhum motivo. Não obstruir as aberturas de ventilação e de eliminação de calor.

⚠ Não remover, modificar ou burlar os dispositivos de segurança.

⚠ Utilizar sempre as proteções individuais para a segurança do operador: avental ou vestuário de proteção, calçados antiderrapantes e impermeáveis, luvas de borracha, óculos e auriculares de proteção, máscaras para a proteção das vias respiratórias. Antes de iniciar a trabalhar, remover as joias, relógios, gravatas e qualquer outra coisa capaz de provocar graves acidentes.

⚠ Não colocar as mãos entre as partes em movimento.

Não utilizar detergentes diferentes daqueles previstos e seguir as instruções indicadas nas respectivas fichas de segurança. Recomendamos conservar os detergentes em um local fora do alcance das crianças e também, no caso de contato com os olhos, lavar imediatamente e abundantemente com água e, em caso de ingestão, consultar imediatamente um médico.

Certificar-se de que as tomadas de corrente para a alimentação do carregador de baterias estejam conectadas a uma adequada rede de terra e que estejam protegidas por disjuntores e diferenciais.

⚠ Ao equipar a máquina com baterias de gel, assegurar-se da correta regulação do indicador de descarga posicionado no painel de instrumentos. Dirigir-se ao próprio revendedor ou consultar o parágrafo espe-

cífico.

⚠ É indispensável observar as instruções do fabricante de baterias e observar as disposições do Legislador. Manter as baterias sempre limpas e secas a fim de evitar correntes de dispersão superficial. Proteger as baterias contra impurezas tais como, por exemplo, poeiras metálicas.

⚠ Não apoiar ferramentas sobre as baterias: perigo de curto-circuito e de explosão.

⚠ Ao usar ácido para baterias, observar escrupulosamente as instruções de segurança respectivas.

Na presença de campos magnéticos particularmente elevados, avaliar o eventual efeito sobre os componentes eletrônicos de controle.

Nunca lavar a máquina com jatos de água.

Os fluidos recuperados contêm detergentes, desinfetantes, água, material orgânico e inorgânico recuperado durante as fases de trabalho: eles devem ser eliminados de acordo com as normas pertinentes em vigor.

⚠ Em caso de falha e/ou mau funcionamento da máquina, desligá-la imediatamente (desconectando-a da rede de alimentação elétrica ou das baterias) e não adulterá-la.

Dirigir-se a um centro de assistência técnica do fabricante.

⚠ Todas as operações de manutenção ou substituição dos acessórios devem ser feitas em ambientes adequadamente iluminados e apenas depois de ter desligado a máquina da alimentação elétrica, desligando o conector de bateria.

Para executar qualquer tipo de intervenção no sistema elétrico e todas as operações de manutenção e reparação (especialmente aquelas não explicitamente descritas neste manual) requisitar apenas os serviços de pessoal especializado, experiente no setor e apto a cumprir as normas de segurança pertinentes.

É permitido apenas o uso de acessórios e peças de reposição originais fornecidos exclusivamente pelo Fabricante, pois só esses produtos podem garantir o funcionamento do aparelho de modo seguro e sem problemas. Não usar partes desmontadas de outras máquinas ou outros conjuntos como peças de reposição.

Antes de qualquer utilização, controlar a máquina e, principalmente, verificar se o cabo de carregamento da bateria e o conector estão em boas condições e seguros para funcionar. Se não estiverem em perfeitas condições, não utilizar a máquina por nenhum motivo antes da reparação da parte por um especialista autorizado.

Desligar imediatamente o motor de aspiração ao perceber vazamentos de espuma ou de líquido.

Não utilizar a máquina em pisos têxteis, tais como tapetes, carpetes, etc.

A utilização de ceras, detergentes espumosos ou dispersões ao longo dos tubos podem provocar à máquina sérios problemas ou obstruir os tubos.

3.2 RUIDOS E VIBRAÇÕES

Para os dados relativos aos ruídos e às vibrações, ver a página 134.

4. INFORMAÇÕES SOBRE A MOVIMENTAÇÃO

4.1 ELEVAÇÃO E TRANSPORTE DA EMBALAGEM

⚠ Durante todas as operações de elevação ou transporte, assegurar-se de ter fixado corretamente a máquina embalada, a fim de evitar tombamentos ou quedas acidentais.

As operações de carga e descarga dos meios de transporte devem ser feitas com iluminação adequada.

A máquina embalada deve ser movimentada com meios adequados, prestando atenção para não danificar/bater a embalagem em nenhum lado e para não virar ao contrário, e tomar o cuidado necessário ao apoiá-la no chão.

Todas estas indicações valem também para as baterias e para o carregador de bateria.

4.2 CONTROLE NA ENTREGA

No momento da entrega da mercadoria (máquina, bateria ou carregador de bateria) pelo transportador, verificar com atenção a integridade da embalagem e do seu conteúdo. Caso sejam constatados danos, comunicar ao transportador e providenciar, por escrito (selecionando no documento o termo “reserva”), a apresentação do pedido de indenização antes de aceitar a mercadoria.

4.3 DESEMBALAMENTO

⚠ Usar o vestuário de proteção e utilizar os instrumentos adequados para limitar o risco de acidente. Para a máquina, prosseguir de acordo com a seguinte sequência:

Se a máquina está embalada em uma caixa:

- cortar e eliminar as cintas de plástico com tesoura ou turquês.

- Tirar, puxando para cima, a caixa de papelão.

- Retirar os envelopes do seu interior e verificar o seu conteúdo (manual de utilização e manutenção, conector para carregador de baterias).

- Retirar os suportes metálicos ou cintas de plástico que fixam a máquina ao palete.

- Liberar da embalagem a escova e o rodo.

- Fazer descer a máquina (empurrando-a por detrás) do palete utilizando um plano inclinado bem fixado ao piso e ao palete.

Se a máquina está embalada em um engradado de madeira:

- retirar todas as paredes de madeira do palete, iniciando pela superior.

- Retirar a película de proteção da máquina.

- Retirar os suportes de plástico ou os apoios de plástico que fixam a máquina ao palete.

- Liberar da embalagem a escova e o rodo.

- Fazer descer a máquina (empurrando-a por detrás) do palete utilizando um plano inclinado bem fixado

ao piso e ao palete.

Prosseguir com as mesmas precauções e indicações para retirar da embalagem o carregador de baterias adicional (extraíndo-o pela parte superior da embalagem pelas alças apropriadas) e a bateria opcional. Após afastar a máquina de todas as embalagens será possível montar os acessórios e as baterias de acordo com o parágrafo específico.

Convém conservar todos os elementos da embalagem, pois poderão ser úteis para proteger a máquina e os acessórios em um transporte seguinte para outro local ou para centros de assistência autorizados. De outra forma, as embalagens devem ser eliminadas de acordo com as leis pertinentes em vigor.

4.4 ELEVÇÃO E TRANSPORTE MÁQUINA, BATERIA E CARREGADOR DE BATERIA

⚠ Nunca elevar a máquina com uma empilhadeira; em nenhuma zona da armação existem as condições necessárias para fazer uma elevação direta.

Antes da preparação da embalagem e do transporte, é necessário:

- esvaziar o reservatório de recuperação e o reservatório da solução.

- Desmontar o rodo e as escovas ou arrastadores.

- Desconectar e retirar as baterias.

Colocar a máquina no palete original (ou sobre um equivalente que suporte o seu peso e que seja adequado às suas dimensões) com um plano inclinado. Fixar firmemente o palete à máquina e o rodo com suportes metálicos ou outro dispositivo que seja adequado ao peso dos elementos.

Elevar o palete com a máquina para carregá-lo no meio de transporte.

Fixar firmemente a máquina e o palete com cabos fixados ao meio de transporte.

Alternativamente, no caso de meios de transporte privados, com rampas inclinadas, é possível empurrar diretamente a máquina sem paletes, certificando-se de proteger todos os componentes e a própria máquina de choques violentos, umidade, vibrações e movimentos acidentais durante o transporte.

Para elevação ou introdução (no compartimento da máquina) da bateria, usar exclusivamente pessoal e meios adequados (cabos, olhais, etc.) à operação e ao peso das cargas em questão. Utilizar para o transporte as mesmas precauções e indicações sugeridas para a máquina em conjunto com as indicações do manual específico do fabricante.

O carregador de baterias pode ser transportado em suportes disponíveis, tanto verticalmente como horizontalmente, utilizando as mesmas precauções e indicações previstas para a máquina em conjunto com as indicações do manual específico.

5. INFORMAÇÕES DE INSTALAÇÃO

5.1 BATERIAS

Independentemente do tipo de construção, o desempenho de uma bateria é sempre indicado com

uma capacidade referida por um período de descarga. Outro valor importante é o número de descargas possíveis. A capacidade é expressa em amperes por hora (Ah), enquanto o período de descarga é indicado geralmente em 20 horas (C20 ou então 20h, ou então não expressamente indicado) ou 5 horas (C5 ou então 5h). Os ciclos de descarga/carga são a indicação do número de vezes que a bateria suporta a carga nas melhores condições e na prática indicam a vida útil da bateria respeitando todas as medidas previstas.

Isto significa que a capacidade de uma bateria varia de acordo com a velocidade de utilização da energia (a corrente), por isso os valores da capacidade expressos em C5 ou C20 variam sensivelmente. É fundamental considerar estes fatores a fim de fazer uma correta comparação entre os produtos disponíveis no mercado e aqueles que nós oferecemos.

Nesta máquina podem ser montados dois tipos de bateria diferentes conforme a construção e as características.

- Bateria de módulos blindados tubulares de Pb-Ácido: requerem o controle periódico do nível do eletrólito em cada elemento!

⚠ **Quando um elemento permanece descoberto da solução ácida sofre oxidação em 24 horas e o seu desempenho é prejudicado de modo irreversível.**

📖 Consultar o manual das baterias para evitar riscos físicos e econômicos.

- Bateria de módulos de gel: este tipo de baterias não requer manutenção nem ambientes especiais para o carregamento (pois não emitem gases nocivos) e por isso são muito aconselhadas.

⚠ Não é possível afirmar que baterias e carregadores de baterias com as mesmas características técnicas que oferecemos sejam análogas; somente uma perfeita compatibilidade entre estes elementos (baterias de Pb-Ácido, baterias de gel e carregador de baterias) é capaz de garantir o desempenho, a vida útil, a segurança e o valor econômico investido.

5.1.2 PREPARAÇÃO DA BATERIA

⚠ As características técnicas das baterias utilizadas devem corresponder às indicadas no parágrafo das informações técnicas. A utilização de baterias diferentes pode provocar sérios danos à máquina ou pode necessitar de carregamentos mais frequentes.

📖 Durante a instalação ou qualquer tipo de manutenção das baterias, o operador deve estar equipado com os acessórios de proteção adequados para evitar acidentes. Operar longe de chamas livres, não ligar em curto-circuito os polos das baterias, não causar faíscas e não fumar.

As baterias são normalmente fornecidas carregadas com solução ácida (para aquelas de Pb-Ácido) e prontas para a utilização; seguir em cada caso o manual anexado à bateria e seguir atentamente as indicações sobre a segurança e sobre a modalidade de utilização.

5.1.3 INSTALAÇÃO DAS BATERIAS

Para introduzir as baterias no compartimento (Foto I - 2) é necessário manter a placa da escova abaixada; para abrir o compartimento das baterias, puxar a alavanca de abertura (Foto G - 1) e elevar o reservatório da solução (Foto N - 3);

soltar o fecho grampo (Foto I - 1) colocado no cabo de elevação da placa da escova.

Introduzir as baterias no alojamento adequado (Foto I - 2) controlando atentamente se elas estão em perfeito estado.

5.1.4 LIGAÇÃO DAS BATERIAS

△ Estas operações devem ser feitas por pessoal especializado.

Fazer a instalação e o carregamento das baterias em um local ventilado e seco, longe de fontes de calor e de substâncias corrosivas. Assegurar-se da correspondência das tensões entre baterias e carregador de baterias. Proteger a rede com interruptor de tipo retardado ou fusível de carga superior à absorção máxima do carregador de baterias. Respeitar a polaridade da tomada da bateria.

- Separar o conector Anderson do cabeamento das baterias do conector Anderson do cabeamento da máquina (Foto D - 7) (Foto F - 8). Pegar sempre com a mão os conectores, nunca puxar os cabos.

Na foto H está indicado o esquema de conexão das baterias para os modelos B - BT.

 **Fixar a cabeamento da bateria à bateria ligando os bornes exatamente e apenas nos pólos com o mesmo símbolo (cabeamento vermelho "+", cabeamento preto "-")! Um eventual curto-circuito da bateria pode provocar explosões!**

Após verificar se todos os comandos do painel estão na posição "0" ou de qualquer modo em repouso, ligar o conector da bateria ao da máquina.

△ Fechar o compartimento da bateria prestando atenção para não esmagar nenhum cabeamento.

Na Foto I - 3 pode ser visto como deve ser feita a ligação correta das baterias para os modelos B - BT.

5.1.5 CONFIGURAÇÃO DO INDICADOR DE DESCARGA DE BATERIAS

No momento da compra da lavadora e secadora a placa eletrônica está configurada para o funcionamento com baterias de GEL. Para equipar a lavadora e secadora com baterias de Pb-Ácido é necessário fazer o seguinte:

Modelo "B" (DC 24V)

△ PARA ENTRAR NO MODO DE CONFIGURAÇÃO DOS LIMITES DA BATERIA:

- 1) Pressionar simultaneamente as teclas "LIGAÇÃO DA ESCOVA" (Foto C - 1) e "LIGAÇÃO DO ASPIRADOR" (Foto C - 2) dentro de 2 segundos após a ligação da placa através do interruptor de chave (Foto D - 1): os 3 LEDs da bateria serão acendidos (Foto C - 3A, 3B, 3C).
- 2) Pressionar a tecla "LIGAÇÃO DO ASPIRADOR" (Foto

C - 2) dentro de 5 segundos após a ação anterior. Ao pressionar a tecla é possível entrar na modalidade de configuração prevista: o LED amarelo e o LED verde da bateria acendem (Foto C - 3A, 3B).

△ AS DEFINIÇÕES DE CONFIGURAÇÃO SÃO VISÍVEIS NO LED DAS ESCOVAS (Foto C - 2A):

1) Desligado: Pb-Ácido.

2) Aceso: Gel.

(!) PARA MODIFICAR AS DEFINIÇÕES DE CONFIGURAÇÃO:

Pressionar a tecla "LIGAÇÃO DO ESCOVA" (Foto C - 1).

△ PARA MEMORIZAR AS DEFINIÇÕES E SAIR DA MODALIDADE:

Pressionar a tecla "LIGAÇÃO DO ASPIRADOR" (Foto C - 2).

Com a configuração feita serão obtidos diferentes níveis de descarga da bateria, com intervenções diferenciadas nas funções da máquina como especificado na tabela seguinte:

Funcionamento do indicador de baterias descarregadas - MODELO "B" (DC 24V)				
Tensão Volts		LED indicador	LED indicador	
Tipo de baterias		do estado de	de funcionamento	
		bateria carregada	de escova	
Pb Ácido	GEL	Sinalização	Sinalização	AÇÃO
24,0	24,0	Verde aceso	Aceso	Tudo funciona
21,5	22,5	Amarelo aceso	Aceso	Tudo funciona
20,5	21,5	Vermelho aceso	Piscando	O motor da escova não funciona
20,0	21,0	Vermelho piscando	Piscando	O motor da escova e o motor da aspiração não funcionam

Modelo "BT" (DC 24V com tração)

△ PARA ENTRAR NO MODO DE CONFIGURAÇÃO DOS LIMITES DA BATERIA:

- 1) Pressionar simultaneamente as teclas "REDUÇÃO DE VELOCIDADE" (Foto E - 3) e "LIGAÇÃO DO ASPIRADOR" (Foto E - 6) dentro de 2 segundos após a ligação da máquina através do interruptor de chave (Foto F - 1). O segundo LED de indicação da velocidade será

aceso (Foto E - 3B).

2) Pressionar a tecla "AUMENTO DE VELOCIDADE" (Foto E - 4) dentro de 5 segundos após a ação anterior. Ao pressionar a tecla é possível entrar no modo de configuração previsto.

△ AS DEFINIÇÕES DE CONFIGURAÇÃO SÃO VISÍVEIS NOS LED DE INDICAÇÃO DA VELOCIDADE:

1) Os primeiros dois LED (Foto E - 3A, 3B) indicam o tipo de configuração dos limites de intervenção do indicador e devem ser ambos acesos;

2) O terceiro e o quarto LED (Foto E - 3C, 3D) indicam o tipo de bateria; para o tipo Pb-Ácido deve estar aceso apenas o terceiro LED (Foto E - 3C) ao passo que para o tipo GEL devem estar ambos acesos.

△ PARA MODIFICAR AS DEFINIÇÕES DE CONFIGURAÇÃO:

1) As teclas "AUMENTO DE VELOCIDADE" (Foto E - 4) e "REDUÇÃO DE VELOCIDADE" (Foto E - 3) servem para configurar os limites de intervenção do indicador de modo a fazer acender os dois primeiros LEDs da indicação de velocidade.

2) A tecla "LIGAÇÃO ESCOVA" (Foto E - 5) serve para selecionar as baterias tipo Pb-Ácido ao passo que a tecla "LIGAÇÃO DO ASPIRADOR" (Foto E - 6) serve para selecionar as baterias de tipo GEL.

△ PARA MEMORIZAR AS DEFINIÇÕES E SAIR DA MODALIDADE:

Pressionar simultaneamente as teclas "REDUÇÃO DE VELOCIDADE" (Foto E - 3) e "LIGAÇÃO DO ASPIRADOR" (Foto E - 6).

Com a configuração feita serão obtidos diferentes níveis de descarga da bateria, com intervenções diferenciadas nas funções da máquina, como especificado na tabela seguinte:

Funcionamento do indicador de baterias descarregadas - MO-DELO "BT" (DC 24V com tração)				
Tensão Volts		LED indicador do estado de bateria carregada	LED indicador de funcionamento de escova	
Pb Ácido	GEL	Sinalização	Sinalização	AÇÃO
24,0	24,0	Verde aceso	Aceso	Tudo funciona
21,5	22,5	Amarelo aceso	Aceso	Tudo funciona
20,5	21,5	Vermelho aceso	Piscando	O motor da escova não funciona

Funcionamento do indicador de baterias descarregadas - MO-DELO "BT" (DC 24V com tração)				
Tensão Volts		LED indicador do estado de bateria carregada	LED indicador de funcionamento de escova	
20,0	21,0	Vermelho piscando	Piscando	Não funciona mais nenhum motor

Caso não seja completado o ciclo de configuração, as definições permanecerão inalteradas como no início.

△ Recomenda-se a intervenção da assistência ou de um técnico em caso de problemas com as configurações indicadas. Não abrir nem adulterar o circuito elétrico.

5.2 CONFIGURAÇÃO DE CARREGADOR DE BATERIA

A ser feito apenas por técnicos especializados. No momento da compra da lavadora e secadora o carregador de baterias está configurado para o funcionamento com baterias de GEL. Para alterar as configurações do carregador consulte o manual do fabricante.

6. INFORMAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

6.1 PREPARAÇÃO DA MÁQUINA

△ Antes de iniciar a trabalhar, colocar calçados antiderrapantes, luvas e qualquer outro equipamento de proteção pessoal indicado pelo fornecedor do detergente utilizado ou necessário para o tipo de ambiente de trabalho.

Fazer as seguintes operações antes de iniciar a trabalhar; consultar os relativos parágrafos para uma descrição detalhada destas fases:

Controlar o nível da carga da bateria e efetuar o carregamento, se necessário.

Montar as escovas ou discos arrastadores (com os discos abrasivos) do tipo adequado para a superfície e o trabalho a fazer.

Montar o rodo, verificar se está bem fixado, ligado ao tubo de aspiração e com as lâminas de secagem não excessivamente desgastadas.

Verificar se o reservatório de recuperação está vazio, se assim não for, esvaziá-lo completamente.

Controlar e fechar completamente o comando de fornecimento de solução detergente.

Encher o reservatório da solução através do furo frontal com água limpa e detergente não espumoso em uma concentração adequada. Deixar um desnível de 2 cm entre a boca da tampa e o nível do líquido.

Para evitar qualquer perigo, é aconselhável familiarizar-se aos movimentos da máquina, testando sobre uma superfície ampla e sem obstáculos.

Para obter os melhores resultados em termos de limpeza e durabilidade do aparelho, sugerimos algumas simples mas importantes operações:

- identificar a área de trabalho, afastando os possí-

veis obstáculos do caminho; se a superfície for muito ampla, trabalhar em áreas retangulares contíguas e paralelas entre si.

- Escolher uma trajetória de trabalho retilínea e começar a trabalhar a partir da zona mais distante para não ter que voltar a passar por zonas já limpas.

6.2 ESTRUTURA E FUNÇÕES DA MÁQUINA

FOTO A MODELO E - (AC 230V)

- 1 Interruptor geral
- 2 Interruptor do motor da escova
- 3 Interruptor do motor de aspiração

FOTO B MODELO E - (AC 230V)

- 1 Cabo de alimentação
- 2 Alavanca de distribuição da solução de limpeza.
- 3 Alavanca de elevação da placa da escova
- 4 Alavanca de elevação do rodo
- 5 Alavanca de comando
- 6 Tubo de esvaziamento do reservatório de recuperação

FOTO C MODELO B - (DC 24V)

- 1 Interruptor do motor da escova
- 1a Indicador luminoso "led" de funcionamento do motor da escova
- 2 Interruptor do motor de aspiração
- 2a Indicador luminoso "led" de funcionamento do motor de aspiração
- 3 Indicador luminoso do estado do carregador de baterias
- 3a Indicador luminoso "led" verde bateria carregada
- 3b Indicador luminoso "led" amarelo bateria carregada a 50%
- 3c Indicador luminoso "led" vermelho bateria descarregada

FOTO D MODELO B - (DC 24V)

- 1 Interruptor geral de chave
- 2 Alavanca de comando
- 3 Alavanca de elevação da placa da escova
- 4 Alavanca de elevação do rodo
- 5 Disjuntor térmico do motor da escova
- 6 Tubo de esvaziamento do reservatório de recuperação
- 7 Conector das baterias
- 8 Alavanca de distribuição da solução de limpeza.

FOTO E MODELO BT/T (DC 24V com tração)

- 1 Indicador luminoso do estado do carregador de baterias
- 1a Indicador luminoso "led" verde bateria carregada
- 1b Indicador luminoso "led" amarelo bateria carregada a 50%

- 1c Indicador luminoso "led" vermelho bateria descarregada
- 2 Indicador de marcha à frente/à ré
- 3 Tecla de seleção da redução da velocidade de avanço
- 3a Velocidade de avanço 1
- 3b Velocidade de avanço 2
- 3c Velocidade de avanço 3
- 3d Velocidade de avanço 4
- 4 Tecla de seleção para o aumento da velocidade de avanço
- 5 Interruptor do motor da escova
- 5a Indicador luminoso "led" de funcionamento do motor da escova
- 6 Interruptor do motor de aspiração
- 6a Indicador luminoso "led" de funcionamento do motor de aspiração

FOTO F MODELOS B - BT/T (DC 24V sem e com tração)

- 1 Interruptor geral de chave
- 2 Alavanca de comando de tração marcha à frente/marcha à ré
- 3 Alavanca de elevação da placa da escova
- 4 Alavanca de elevação do rodo
- 5 Disjuntor térmico do motor da escova
- 6 Disjuntor térmico do motor de tração
- 7 Tubo de esvaziamento do reservatório de recuperação
- 8 Conector das baterias

FOTO G MODELOS B - BT/T (DC 24V sem e com tração)

- 1 Alavanca de abertura do compartimento das baterias
- 2 Abertura de enchimento do reservatório da solução com tampa em espuma

FOTO H MODELOS B - BT/T (DC 24V sem e com tração)

Esquema de conexão das baterias

FOTO I MODELOS B - BT/T (DC 24V sem e com tração)

- 1 Fecho de liberação do cabo de elevação da placa escova
- 2 Compartimento do alojamento das baterias com baterias 12V
- 3 Conexão das baterias

FOTO L MODELOS B - BT/T (DC 24V sem e com tração)

- 1 Carregador de baterias incorporado
- 2 Cabo de alimentação para carregamento de baterias

FOTO M MODELOS E - B - BT/T

- 1 Roda para-choques
- 2 Manípulo de regulação da pressão do rodo

- 3 Tubo de aspiração
- 4 Manípulo de desmontagem das lâminas do rodo
- 5 Roda do rodo
- 6 Manípulo de liberação do rodo
- 7 Manípulo de regulagem da inclinação do rodo

FOTO N MODELOS E - B - BT/T

- 1 Cobertura do compartimento do filtro do motor de aspiração
- 2 Abertura para o enchimento do reservatório da solução
- 3 Reservatório de recuperação
- 4 Reservatório da solução

FOTO O MODELOS E - B - BT/T

- 1 Boia
- 2 Filtro da aspiração
- 3 Vigia de inspeção do reservatório de recuperação

FOTO P MODELOS E - B - BT/T

- 1 Filtro da solução do detergente

6.3 CARREGAMENTO DAS BATERIAS

Conectar o cabo de extensão ao cabo de alimentação do carregador de baterias (Foto L - 2) e conectá-lo a uma tomada de rede.

No momento da ligação o carregador de baterias executa um teste sobre a tensão da bateria para decidir se iniciar ou não o processo de carregamento. Se a bateria não estiver ligada ao carregador de baterias o LED vermelho irá piscar. Se o teste tiver resultado positivo, após 1 segundo terá início o carregamento das baterias, com o LED vermelho aceso.

Durante o processo de carregamento o avanço da carga é assinalado através de três indicadores luminosos LED: vermelho, amarelo e verde.

O LED verde assinala que o processo de carregamento está terminado.

Desligar o carregador de baterias da rede.

⚠ Para informações adicionais, consultar o manual de utilização e segurança do fabricante do carregador de baterias.

Se a máquina estiver equipada com baterias Pb-Ácido, carregar apenas em um local bem ventilado, levantar a cobertura superior e abrir as tampas das baterias.

📖 Seguir o manual de utilização e segurança do fabricante das baterias (ver parágrafo da manutenção de baterias).

Se a máquina estiver equipada com baterias de gel (sem manutenção), seguir as instruções abaixo.

Se a máquina for utilizada regularmente:

Deixar sempre ligadas as baterias ao carregador de baterias quando a máquina não está sendo utilizada. Se a máquina não for utilizada por longos períodos de tempo: Carregar a bateria durante a noite após a primeira utilização, depois desconectar a bateria do

carregador de baterias.

Carregar a bateria durante a noite antes de usar novamente a máquina.

Procurar não fazer carregamentos intermediários ou incompletos na fase de trabalho.

Se a máquina estiver equipada com baterias Pb-Ácido, controlar regularmente a intensidade do líquido dos elementos com o densímetro: quando um ou mais elementos estão descarregados e os outros completamente carregados a bateria está danificada e por isso deve ser substituída ou reparada (consultar o manual de serviço da bateria).

Fechar as tampas dos elementos e abaixar a cobertura superior.

6.4 MONTAGEM DO RODO

Apertar ligeiramente os dois manípulos (Foto M - 6) no corpo do rodo.

Inserir o rodo nos alojamentos adequados situados no suporte do rodo, verificar se está fixado apertando os dois manípulos (Foto M - 6).

Inserir firmemente o tubo de aspiração (Foto M - 3) proveniente da máquina no tubo de engate colocado no corpo do rodo.

6.5 DESMONTAGEM DO RODO

Desligar o tubo de aspiração do corpo do rodo.

Desapertar ligeiramente os dois manípulos (Foto M - 6) e puxar na sua direção o rodo para liberá-lo do seu alojamento.

6.6 SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMINAS EM BORRACHA DO RODO

Desmontar o rodo do seu suporte (ver 6.5).

Desapertar completamente os manípulos (Foto M - 4, Foto M - 6) e fazer uma pressão nas cabeças dos parafusos nos quais estavam apertados até fazer sair do corpo do rodo o suporte de plástico interno.

Retirar as lâminas em borracha do suporte de plástico puxando-as por uma extremidade.

Inserir no suporte de plástico a nova lâmina em borracha, fixando os pinos de borracha nas correspondentes aberturas na lâmina.

Voltar a introduzir o suporte de plástico dentro do corpo do rodo e fixá-lo firmemente apertando os manípulos de fixação (Foto M - 4, Foto M - 6).

Voltar a montar o rodo no seu suporte (ver 6.4).

6.7 REGULAGEM DO RODO

O manípulo de parafuso colocado no suporte do rodo (Foto M - 7) regula a inclinação do rodo em relação ao solo. Os dois manípulos vermelhos nos lados (Foto M - 2), ligados às rodas traseiras do rodo, servem para regular a pressão do rodo no solo.

A perfeita regulagem prevê que a lâmina em borracha traseira, arrastando durante o movimento, fique flexionada em cada um dos seus pontos, formando com o piso um ângulo de cerca de 45°.

Durante o trabalho da máquina (avanço) pode-se intervir nos manípulos (Foto M - 2, Foto M - 7) para

regular a inclinação e a pressão do rodo de modo que a secagem seja uniforme ao longo de todo o comprimento do rodo.

Seções úmidas indicam uma secagem insuficiente; usar os manípulos de regulação para melhorar a eficácia.

6.8 MONTAGEM E DESMONTAGEM DO PROTETOR ANTISSALPICOS

A aleta está ligada à placa de escova com estalo na tampa. Para remover a tampa é suficiente para puxar para baixo ao desapego da tampa. Para substituir a protecção contra salpicos, encaixá-lo na extremidade inferior da tampa de uma extremidade e continuam empurrando-se para o outro lado.

6.9 MONTAGEM E DESMONTAGEM DA ESCOVA

⚠ Nunca trabalhar sem as escovas ou arrastadores e discos abrasivos instalados perfeitamente na máquina.

Para a montagem:

Certificar-se de que a placa da escova esteja em posição elevada e, se não estiver, deverá ser elevada seguindo as indicações do parágrafo específico.

Certificar-se de que a chave de ligação no painel de comandos esteja em posição de máquina desligada. Posicionar a escova sob a placa de lavagem, prestando atenção para que o flange de fixação da escova esteja sob o engate metálico da máquina.

Abaixar a placa de lavagem e iniciar a rotação da escova através do interruptor específico: deste modo a escova encaixa automaticamente.

Para a montagem do disco de arrastamento, fazer da mesma forma.

⚠ Não deixar que o comprimento dos fios das escovas se reduza a menos de 1 cm.

⚠ Não permitir que a espessura dos discos abrasivos se reduza a menos de 1 cm.

Trabalhar com escovas demasiado desgastadas ou discos abrasivos demasiado finos pode provocar danos à máquina e ao piso.

Controlar regularmente o estado de desgaste destes componentes antes de iniciar o trabalho.

Para a desmontagem ou substituição:

Assegurar-se de que a placa de escovas esteja em posição elevada e, se não estiver, deverá ser elevada seguindo as indicações do parágrafo específico.

Certificar-se de que a chave de ligação no painel de comandos esteja em posição de máquina desligada. Mantendo entre as mãos a escova debaixo da placa, rodá-la no sentido de rotação e abaixá-la para que solte do engate metálico.

Para a desmontagem do disco de arrastamento, fazer da mesma forma.

6.10 ENCHIMENTO E DESCARGA DA RESERVATÓRIO DA SOLUÇÃO

⚠ A temperatura da água ou do detergente introduzido não deve ser superior a 50°C.

A cada enchimento do reservatório da solução (Foto N - 4), esvaziar sempre o reservatório de recuperação (Foto N - 3).

Para o carregamento:

- Despejar no reservatório a quantidade necessária do produto químico, considerando a percentagem (%) indicada pelo fornecedor em relação à capacidade do reservatório cheio, indicada na ficha do produto.

⚠ Utilizar exclusivamente produtos adequados ao piso e à sujeira a ser removida.

- Despejar água na abertura de carregamento colocada na parte frontal da máquina (Foto G - 2, Foto N - 2).

Deixar um desnível de 2 cm entre a boca da tampa e o nível do líquido. Não encher além desta medida!

 **A máquina foi projetada para ser utilizada com detergentes não espumosos e biodegradáveis, específicos para a lavagem de pisos. A utilização de outros produtos químicos (tais como hipoclorito de sódio, oxidantes, solventes ou hidrocarbonetos) pode danificar ou destruir a máquina.**

- Seguir as normas de segurança especificadas no respectivo parágrafo e no detergente.

- Para uma lista completa dos detergentes adequados disponíveis, contactar o fabricante da máquina.

Utilizar sempre detergentes não espumosos

- Não deixar a mangueira da água sem vigilância durante o enchimento e inseri-la completamente no reservatório, caso contrário, poderá deslocar-se e molhar partes delicadas da máquina.

- Fechar o reservatório com a respectiva tampa.

Para a descarga:

- Desapertar completamente e remover a tampa transparente do filtro da solução detergente colocado na zona inferior do reservatório (Foto P - 1) e esperar o completo esvaziamento.

- Após o esvaziamento, reposicionar e voltar a apertar a tampa.

6.11 DESCARGA DO RESERVATÓRIO DE RECUPERAÇÃO

A descarga da água suja deve ser feita em conformidade com as normas nacionais. O utilizador tem a completa responsabilidade de assegurar que estas regras sejam respeitadas.

Quando termina a solução detergente, antes de fazer um novo enchimento do reservatório da solução é necessário sempre esvaziar o reservatório de recuperação (Foto N - 3).

Em geral, é possível esvaziar o reservatório de recuperação sempre que se deseja, mesmo em fases intermediárias do ciclo de trabalho.

O volume do reservatório de recuperação é superior àquele para a solução, por isso não existe o risco de originar uma situação de potencial perigo para o motor de aspiração; de qualquer maneira, existe uma boia de segurança (Foto O - 1) que intervém fechando a tubulação de aspiração caso o nível de líquido sujo seja excessivo.

 Se por qualquer motivo for notado um vazamento de água ou espuma debaixo dos reservatórios, desligar imediatamente o motor de aspiração e esvaziar o reservatório de recuperação.

Para descarregar o reservatório:

Levar a máquina para o local adequado para o descarregamento da água suja, preferencialmente perto de um banheiro ou de uma boca de esgoto (observar as regras nacionais para a eliminação de águas residuais).

Desligar a máquina e retirar a chave do painel.

Liberar do gancho o tubo de descarga (Foto B - 5, D - 6, F - 7) e, mantendo-o no alto, retirar a tampa de fechamento.

Abaixar o tubo de descarga em direção ao ponto selecionado.

A operação de esvaziamento pode ser interrompida rapidamente, de acordo com a necessidade, simplesmente mantendo no alto o tubo de descarga.

Verificar a quantidade de sujeira residual no reservatório e, se necessário, lavá-lo internamente através do furo de inspeção (Foto O - 3).

Terminado o esvaziamento do reservatório, tapar o tubo de descarga e fixá-lo ao suporte atrás da máquina.

A tampa do tubo de descarga deve ser fechada perfeitamente, sem deixar passar o ar, de outro modo ocorrerá uma perda de depressão que causará uma secagem imperfeita.

6.12 NORMAS ESPECÍFICAS DE UTILIZAÇÃO DO MODELO AC 230V

O modelo AC 230V poderá ser colocado em funcionamento apenas se a tensão (voltagem) indicada na placa correspondente àquela à disposição no estabelecimento e se a tomada de corrente estiver equipada com ligação de aterramento.

Não danificar o cabo de alimentação, não esmagá-lo e não arrancá-lo.

(Não passar sobre o cabo de alimentação com a máquina. O cabo poderá enrolar nos órgãos em movimento causando um curto-circuito.)

 **ATENÇÃO!** Não deixar que o cabo de alimentação entre em contacto com as escovas rotativas.

 **ATENÇÃO!!! - O modelo AC 230V tem partes sob tensão ou percorridas pela corrente elétrica e o contato com elas pode provocar graves lesões e até a morte.**

- Antes de qualquer operação na máquina, é necessário desligá-la da rede elétrica.

- Nunca tocar nos cabos elétricos defeituosos ou que apresentem sinais de desgaste.

- Antes de ter acesso ao sistema elétrico é necessário desligar a máquina e retirá-la da tomada de corrente.

- Caso se encontrem defeitos nos cabos elétricos, danos ou rachaduras, substituí-los imediatamente por peças de reposição originais.

- As ligações à rede devem ser protegidas pelo menos

contra os salpicos de água.

- Para a ligação à rede da máquina, utilizar apenas extensões em conformidade com as normas de segurança em vigor.

- A tomada de rede à qual a máquina está ligada deve ser equipada com disjuntor.

- É absolutamente proibido o uso da máquina nas imediações de piscinas ou espelhos de água.

SITUAÇÕES DE EMERGÊNCIA

Em casos de emergência:

- **Desligar imediatamente a máquina da rede elétrica.**

- **Aplicar imediatamente as medidas de pronto socorro.**

Em caso de acidente, a máquina não deve ser colocada em funcionamento antes de ter sido examinada por um técnico autorizado pelo fabricante.

6.13 CONDUÇÃO DA MÁQUINA

Modelo AC 230V

Ligar à rede o cabo de alimentação (Foto B - 1) através de uma extensão.

Acionar o interruptor geral (Foto A - 1) na posição ON.

Acionar o interruptor de ligação da escova (Foto A - 2)

 **a escova iniciará a girar apenas acionando a alavanca de comando (Foto B - 5).**

Acionar o interruptor de ligação da aspiração (Foto A - 3).

Abaixar o grupo de aspiração através da alavanca de elevação do rodo (Foto B - 3), abaixar a extremidade de lavagem através da alavanca de elevação (Foto B - 2).

Fazer a lavagem do piso, indo lentamente para a frente puxando a alavanca de comando (Foto B - 4) para acionar a escova; ao soltar a alavanca de comando, a rotação da escova será interrompida após alguns segundos.

Lembrar de levantar o rodo antes de retroceder para que não sofra danos.

Modelo DC 24V sem tração

Verificar a conexão do conector de baterias, colocado na parte traseira da máquina debaixo do painel de comandos (Foto D - 7).

Inserir e girar a chave de ligação (Foto D - 1).

No painel de comandos, controlar o estado de carregamento das baterias (Foto C - 3).

Acionar o interruptor de ligação da escova (Foto C - 1)

 **a escova iniciará a girar apenas depois de acionada a alavanca de comando (Foto D - 2).**

Acionar o interruptor de ligação da aspiração (Foto C - 2).

Abaixar o grupo de aspiração através da alavanca de levantamento do rodo (Foto D - 4), abaixar a extremidade de lavagem através da alavanca de levantamento (Foto D - 3).

Fazer a lavagem do piso, prosseguindo lentamente

para a frente puxando a alavanca de comando (Foto D - 2) para acionar a escova; ao soltar a alavanca de comando, a rotação da escova será interrompida após alguns segundos.

Lembrar de levantar o rodo antes de retroceder para que não sofra danos.

Modelo DC 24V com tração

Verificar a conexão do conector de baterias, colocado na parte traseira da máquina debaixo do painel de comandos (Foto F - 8).

Inserir e girar a chave de ligação (Foto F - 1).

No painel de comandos controlar o estado de carga das baterias (Foto E - 1) e, se suficiente, selecionar a velocidade de marcha desejada (Foto E - 3, E - 4).

Acionar o interruptor de ligação da escova (Foto E - 5).

⚠ A escova iniciará a girar apenas depois do acionamento da alavanca de comando da tração (Foto F - 2).

Acionar o interruptor de ligação da aspiração (Foto E - 6).

Abaixar o grupo de aspiração através da alavanca de comando do rodo (Foto F - 4), abaixar a extremidade de lavagem através da alavanca de comando (Foto F - 3).

Efetuar a lavagem do piso prosseguindo para a frente, puxando a alavanca de comando da tração (Foto F - 2) para cima ou empurrar a alavanca para baixo para retroceder; ao soltar a alavanca de comando, a tração e a rotação da escova serão interrompidas após alguns segundos.

Lembrar de levantar o rodo antes de retroceder para que não sofra danos.

6.14 MÉTODO DE TRABALHO

6.14.1 PREPARAÇÃO E ADVERTÊNCIAS

Libertar a superfície a ser tratada (com instrumentos adequados tais como aspiradores, varredores, etc.) de qualquer resíduo sólido livre. Se esta operação preliminar não for realizada, a sujeira sólida poderá impedir o correto funcionamento do rodo, comprometendo a secagem perfeita.

Esta máquina deve ser conduzida exclusivamente por pessoal treinado.

6.14.2 CONTROLE DO ESTADO DE CARGA DA BATERIA

A sequência de luzes do indicador do estado de carga (Foto C - 3, E - 1) desliga-se progressivamente até o esgotamento da carga da bateria. Quando a luz vermelha acender (Foto C - 3C, E - 1C), desligar o motor das escovas, fechar o fornecimento da solução, terminar de secar um eventual pequeno resíduo de umidade e ir até o local do carregador de baterias para fazer o carregamento da bateria.

(!) As baterias podem ser danificadas irremediavelmente se o nível de carga residual for demasiadamente reduzido (ver o manual de utilização da

bateria), não forçar a descarga da bateria além dos limites fixados pelas seguranças, desligando e voltando a ligar com a chave e não de outro modo.

6.14.3 LAVAGEM DIRETA OU PARA SUPERFÍCIES LIGEIRAMENTE SUJAS

Lavagem e secagem em uma única passagem.

Preparar a máquina como descrito anteriormente e utilizá-la como descrito no parágrafo 6.13.

Nunca utilizar a máquina sem solução detergente, pois poderá danificar o pavimento.

6.14.4 LAVAGEM INDIRETA OU PARA SUPERFÍCIES MUITO SUJAS

Lavagem e secagem em várias passagens.

Preparar a máquina como descrito anteriormente.

Primeira preparação:

Fazer a lavagem como descrito no parágrafo 6.13 sem, no entanto, fazer a secagem do piso.

Deixar que a solução detergente faça efeito sobre a sujeira, de acordo com as informações relativas ao detergente utilizado.

Segunda operação:

Prosseguir como explicado no parágrafo anterior da "Lavagem Direta" (6.14.3) para prosseguir também com a secagem do pavimento.

Nunca utilizar a máquina sem solução detergente, pois poderá danificar o piso.

6.14.5 OPERAÇÕES DEPOIS DA LAVAGEM

Fechar o fornecimento do detergente.

Elevar a placa da escova e desligar o motor da escova. Depois de ter secado completamente a superfície de eventuais resquícios de água, esperar alguns segundos e depois levantar o rodo e desligar o motor de aspiração.

Dirigir-se a um ponto adequado de descarga dos reservatórios; esvaziar e limpar os reservatórios (ver o parágrafo 6.11).

Desligar a máquina com a chave e retirá-la do quadro. Efetuar, se necessário, o carregamento da bateria (ver o parágrafo respectivo).

7. INFORMAÇÕES DE MANUTENÇÃO

 Girar a chave, retirá-la do quadro de comandos e desligar o conector de bateria do cabeamento da máquina.

Para executar as intervenções no sistema elétrico e todas as operações de manutenção e reparação (especialmente aquelas não explicitamente descritas neste manual) requisitar apenas os serviços de pessoal especializado, experiente no setor e apto a cumprir as normas de segurança pertinentes. A regularidade da manutenção da máquina, seguindo atentamente as indicações do fabricante, garante melhor rendimento e maior durabilidade da máquina.

7.1 RESERVATÓRIOS

Descarregar os dois reservatórios como descrito nos

respectivos parágrafos.

Remover a sujeira sólida enchendo e descarregando os reservatórios até a eliminação total da sujeira: utilizar para a operação um tubo de lavagem ou semelhante.

⚠ Água quente acima de 50°, hidrolimpadora de alta pressão ou jatos de água demasiado violentos podem danificar os reservatórios e a máquina.

Deixar as tampas dos reservatórios abertas (apenas com a máquina em repouso), para que possam secar e evitar assim a formação de odores desagradáveis.

7.2 TUBO DE ASPIRAÇÃO

Separar o tubo de aspiração do rodo (Foto M - 3).

Agora é possível lavar e liberar o tubo de entupimentos.

Inserir firmemente o tubo no corpo do rodo.

7.3 RODO

⚠ Não manusear o rodo com as mãos desprotegidas, usar sempre luvas ou qualquer vestuário de proteção adequado à operação.

Liberar o rodo da máquina e limpá-lo em água corrente com uma esponja ou uma escova.

Controlar a eficácia e o consumo das lâminas de contato com o piso. Elas têm a função de raspar a camada de detergente e água no piso e isolar a porção de superfície para obter a máxima depressão do motor de aspiração: deste modo a secagem da máquina é perfeita. Trabalhando continuamente deste modo, a extremidade da lâmina tem tendência a curvar-se ou deteriorar-se, comprometendo a perfeita secagem, por isso é necessário substituir as lâminas do rodo.

Para substituir as lâminas desgastadas, seguir o parágrafo respectivo, girar as lâminas para consumir as outras extremidades ou montar outras novas.

7.4 ACESSÓRIOS

Remover e limpar as escovas ou discos arrastadores.

⚠ Controlar atentamente que não estejam aprisionados corpos estranhos como partes metálicas, parafusos, cavacos, cordas ou semelhantes, para não danificar o piso e a máquina.

Verificar o nivelamento de trabalho das escovas (controlar se ocorreu um consumo irregular nas escovas ou nos discos abrasivos)

Utilizar apenas acessórios sugeridos pelo fabricante, outros produtos podem comprometer a segurança.

7.5 CORPO DA MÁQUINA

Para limpar o corpo externo da máquina, utilizar uma esponja ou um pano, usando, se necessário, uma escova macia para retirar a sujeira mais profunda. A superfície antichoque da máquina é rugosa para não evidenciar riscos durante a utilização, todavia esta solução não facilita a remoção de manchas persistentes na superfície.

é proibida a utilização de máquinas a vapor, de tubos com água corrente ou hidrolimpadoras.

7.6 BATERIAS

Baterias PB-ÁCIDO

Fazer as operações de manutenção de acordo com as instruções do fabricante e com todas as indicações aqui expressas.

Deixar descobertas (não completamente imersas na solução ácida) as placas dos elementos causa uma rápida oxidação e compromete irremediavelmente a funcionalidade do elemento.

O transbordamento de solução ácida pode corroer a máquina.

Utilizar apenas carregadores de baterias sugeridos pelo fabricante e, de qualquer modo, adequados ao tipo de bateria a ser carregada.

Carregar as baterias sempre em locais bem ventilados, existe o risco de explosão!

A utilização de baterias de Gel ou sem manutenção é muito aconselhado.

Baterias GEL

Fazer as operações de manutenção de acordo com as instruções do fabricante e com todas as indicações expressas.

Utilizar apenas carregadores de baterias sugeridos pelo fabricante.

7.7 DISJUNTORES TÉRMICOS

A máquina está equipada com proteções elétricas dos principais órgãos de funcionamento para evitar falhas dispendiosas.

Estão presentes disjuntores térmicos para a proteção do motor de tração, quando previsto, e para o motor da escova.

Quando um destes interruptores intervém automaticamente, para reativar a funcionalidade desabilitada basta pressionar até o limite o interruptor liberado.

A intervenção dos disjuntores térmicos, especialmente nas primeiras semanas de vida da máquina, poderá não ser causado realmente por um mau funcionamento da máquina, no entanto é necessário fazer controlar por um técnico especializado o correto funcionamento do dispositivo em questão caso o respectivo disjuntor continue a intervir.

7.8 PERIODICIDADE

Para todas as operações aqui descritas consultar as instruções e advertências detalhadas nos respectivos parágrafos.

7.9 PEÇAS DE REPOSIÇÃO ACONSELHADAS

Você será capaz de obter sempre o máximo desempenho da Sua máquina se tiver sempre à disposição o material de consumo mais comum e programando operações de manutenção normais e extraordinárias. Para a lista destas peças de reposição, consultar o seu revendedor.

8. CONTROLE DE FUNCIONAMENTO

Estas indicações servem para perceber as causas de alguns problemas perante determinados tipos de inconvenientes; para saber que medidas devem ser

tomadas devem ser consultadas as seções específicas abaixo.

8.1 A MÁQUINA NÃO FUNCIONA

- ⊗ A chave não está inserida ou corretamente girada.
- ⊙ Inserir e girar a chave em posição "1" ou de máquina acesa.
- ⊗ O conector da bateria foi retirado ou mal ligado ao conector do cabeamento principal.
- ⊙ Ligar firmemente os dois conectores.
- ⊗ A máquina está carregando.
- ⊙ Terminar o carregamento.
- ⊗ As baterias estão descarregadas.
- ⊙ Carregar as baterias.

8.2 A MÁQUINA NÃO AVANÇA

- ⊗ A alavanca de comando da tração está em posição neutra.
- ⊙ Selecionar uma direção de marcha puxando a alavanca para cima ou para baixo.
- ⊗ A inclinação do piso é muito elevada.

- ⊙ Empurrar manualmente a máquina até o novo nível.
- ⊗ Intervenção da proteção térmica (geral) do/s motor/es de tração.
- ⊙ Parar a máquina, deixá-la repousar por 5 minutos.
- ⊗ As baterias estão descarregadas.
- ⊙ Carregar as baterias.

8.3 NÃO GIRA A ESCOVA

- ⊗ Não está selecionado o interruptor do motor da escova.
- ⊙ Pressionar o botão para ativar a escova.
- ⊗ Intervenção da proteção térmica do motor da escova, o motor sobreaqueceu.
- ⊙ Verificar o motivo (cordas ou objetos semelhantes que impedem o seu movimento, superfícies excessivamente irregulares, etc.) e pressionar o disjuntor de restabelecimento.
- ⊗ O relé do motor ou o motor das escovas está avariado.
- ⊙ Substituí-lo.

	A necessidade	Após cada utilização	Semanal	Mensal
Remoção e limpeza do rodo		X		
Esvaziar o tanque de recuperação	X			
Esvaziamento, lavagem ou desinfecção do tanque de recuperação		X		
Carregar as baterias	X	X		
Verifique o nível do fluido da bateria		X		
Removendo as escovas e verificar o estado de desgaste. Verifique se não há elementos externos que dificultam o movimento dos órgãos ou a eficácia da limpeza.		X		
A inspeção visual do estado geral da máquina		X		
Certifique-se de que os tubos e tubos de admissão não estão entupidos ou obstruídos			X	
Verifique o desgaste das lâminas do rodo			X	
Remoção e limpeza do filtro da solução de limpeza			X	
Limpeza geral da escova lisa, rodo e apoio				X
Verifique os movimentos de subida e descida da placa de escovas				X
Verifique o movimento de subida e descida do rodo				X
A lubrificação de peças móveis				X
Verifique da abertura da torneira da solução de limpeza				X
Controle de sistemas de segurança (interruptor de emergência, o freio do assento do motorista de intertravamento mecânico ou eletromecânico, etc.)				X
Limpe os tubos com descaler				X

8.4 NÃO DESCE OU DESCE MUITO POUCA SOLUÇÃO DETERGENTE

- ⊗ O reservatório da solução está vazio.
- ☺ Encher o reservatório da solução, após ter esvaziado o reservatório de recuperação.
- ⊗ A alavanca de regulação de fluxo está fechada ou quase fechada.
- ☺ Regular/aumentar o fluxo de saída da solução como desejado.
- ⊗ O filtro da solução detergente está obstruído em algum lugar.
- ☺ Liberar a tubulação removendo a sujeira.

8.5 FALTA ASPIRAÇÃO

- ⊗ O tubo de aspiração não está ligado ao rodo.
- ☺ Ligá-lo corretamente.
- ⊗ O tubo de aspiração e a tubulação do rodo estão entupidos.
- ☺ Liberar e limpar as tubulações de qualquer obstrução.
- ⊗ O motor de aspiração está desligado.
- ☺ Ativá-lo.
- ⊗ O reservatório de recuperação está cheio.
- ☺ Esvaziá-lo.
- ⊗ O motor de aspiração não recebe a alimentação elétrica ou está queimado.
- ☺ Verificar as conexões e, no segundo caso, substituir o motor.

8.6 POUCA ASPIRAÇÃO

- ⊗ A tampa do reservatório de recuperação não foi fechada firmemente.
- ☺ Apertá-la corretamente.
- ⊗ A tampa do tubo de descarga do reservatório de recuperação não está fechada perfeitamente.
- ☺ Fechá-la corretamente.
- ⊗ O tubo de aspiração, a tubulação do rodo ou o compartimento de inspeção estão entupidos.
- ☺ Liberar e limpar as tubulações de qualquer obstrução.

8.7 O MOTOR DE ESCOVAS OU O MOTOR DE ASPIRAÇÃO NÃO PARAM

- ☺ Parar a máquina, interromper a alimentação geral desligando o conector principal da bateria e contatar o serviço técnico.

8.8 O RODO NÃO LIMPA OU NÃO SECA BEM

- ⊗ As lâminas do rodo estão desgastadas ou arrastam sujeira sólida.
- ☺ Substituí-las ou limpá-las.
- ⊗ A regulação do rodo não é correta, o avanço deve ser exatamente perpendicular à direção de marcha.
- ☺ Fazer a regulação do rodo.
- ⊗ O tubo de aspiração e a tubulação do rodo estão entupidos.
- ☺ Liberar e limpar as tubulações de qualquer obstrução.

8.9 O CARREGADOR DE BATERIAS NÃO FUNCIONA

- ⊗ Não parte o carregamento da bateria.
- ☺ Controlar se o carregador de baterias está realmente ligado à bateria. Consultar o manual do carregador de bateria.

8.10 AS BATERIAS NÃO SE CARREGAM OU NÃO MANTÊM A CARGA

- ⊗ As baterias são novas e não atingem 100% do desempenho esperado.
- ☺ O acumulador atinge o desempenho máximo após 20-30 ciclos de carregamentos completos.
- ⊗ O eletrólito evaporou e não cobre completamente as placas.
- ☺ Controlar o manual de utilização e manutenção do fabricante das baterias.
- ⊗ Existem visíveis diferenças de densidade entre os vários elementos.
- ☺ Substituir a bateria danificada.

Consultar sempre o manual de utilização e manutenção das baterias e do carregador de baterias e, se não for resolvido o problema, contatar o serviço técnico autorizado.

O fabricante NÃO poderá ajudar a resolver problemas causados pela utilização de baterias e carregadores de baterias não fornecidos diretamente.

10.1 CERTIFICADO DE GARANTIA

Brasil

A Fabricante Brasil oferece ao aparelho constante na Nota Fiscal de Venda ao Consumidor Final, fornecida pelo revendedor os seguintes prazos de garantia: legal de 3 (três) meses e contratual 9 (nove) meses, perfazendo um total de 12 (doze) meses. Garantia Legal: A Fabricante Brasil garante o aparelho contra qualquer defeito de fabricação ou de material que ocorrer no prazo legal de 90 (noventa) dias, mediante a lei n.º 8.078 - PROCON, que será contado da data de entrega do aparelho constante na Nota Fiscal de Venda ao Consumidor Final. Garantia contratual: Este aparelho é um produto de qualidade e foi fabricado conforme normas de segurança atuais, utilizando material cuidadosamente selecionado. • A garantia tem validade de 12 meses a partir da data de entrega do aparelho mediante apresentação da cópia da nota fiscal. • Durante o período de garantia, o Serviço de Assistência reparará todas as disfunções que, apesar de um uso correto por parte do utilizador, segundo os nossos manuais de instruções poderão ser reconduzido a um defeito de materiais. • A garantia efetua-se substituindo-se ou reparando as partes que resultarem defeituosas. As partes substituídas permanecem de propriedade da empresa. • A reparação ou a substituição de partes defeituosas, não prolonga o prazo de validade da garantia do aparelho; para as partes que forem substituídas fica válido o período de garantia do aparelho. • Não respondemos por

danos ou defeito no aparelho, ou nas suas partes, por causa de um uso ou manutenção errada do aparelho. O mesmo vale para a falta de respeito das normas contidas no nosso manual de instruções ou para a utilização de partes ou acessórios que não fazem parte do nosso programa. • Qualquer intervenção pessoal não autorizada por nós faz perder todos os direitos de garantia. • A garantia não cobre as partes de consumo, cujo desgaste é uma consequência natural do uso do aparelho (como por exemplo, bicos, guarnições, escovas, borrachas, pintura, partes em movimento)

Condições da Garantia:

a) Todo e qualquer reparo deve ser executado pelo Posto Autorizado ; b) A garantia abrange a troca gratuita das peças que apresentarem defeito, além da mão-de-obra para execução do reparo e não causam nem uma prorrogação e nem um reinício de tempo de garantia. As partes e peças substituídas passam a ser de propriedade da Fabricante. Este serviço será executado dentro dos prazos acima, mediante apresentação da cópia da 1ª via da Nota Fiscal; c) A garantia não cobre os custos de remoção e transporte do aparelho para conserto; d) Será excluída da garantia, o aparelho que não possuir a etiqueta dado técnico (n.º de série do equipamento); e) Da mesma forma ficam excluídas da garantia: trabalhar com água suja, utilizar qualquer tipo de produto químico, danos acidentais pôr transporte; pôr descuido ou uso inadequado; instalação errada ou imprópria em contrário às advertências mencionadas no manual de instruções; ou em tensão elétrica diferente da especificada ou ainda nos casos em que o aparelho tenha sido desmontado, ajustado ou modificado pôr terceiros não Autorizados pelo fabricante ou quando os lacres existentes no aparelho estiverem danificados ou adulterados. A Fabricante Brasil isenta-se de qualquer responsabilidade pôr eventuais danos a pessoas ou coisas, causadas pela não observância das advertências contidas no manual de instruções, má instalação elétrica ou hidráulica ou uso indevido do aparelho. Obs: A fabricante Brasil reserva-se o direito de alterar os produtos sem prévio aviso.

10.1 ELIMINAÇÃO DA MÁQUINA

Caso seja decidido não utilizar mais a máquina, recomenda-se de retirar as baterias e de eliminá-las de modo eco-compatível de acordo com a norma europeia **2013/56/EU** ou depositá-las em um centro de recolha autorizado. Para a eliminação da máquina fazer de acordo com a legislação em vigor no local de utilização: - a máquina deve ser desconectada da rede, esvaziada de líquidos e limpa; - a máquina deve ser em seguida separada em grupos de materiais homogêneos (plásticos de acordo com as indicações do símbolo de reciclagem, metais, borracha, embalagens). Em caso de componentes contendo materiais diferentes, dirigir-se às entidades competentes; cada um dos grupos homogêneos

deve ser eliminado de acordo com as leis sobre a reciclagem. Recomenda-se também de tornar inócuas as partes de máquina que poderão ser perigosas, especialmente para as crianças.



10.2 DESCARTE

Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei (em conformidade com a directiva **2012/19/EU** relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e em conformidade com as legislações nacionais dos Estados-Membros UE que aprovaram tal directiva) proíbe de eliminar este produto ou os seus acessórios eléctricos/electrónicos como resíduo doméstico sólido urbano, mas o mesmo deve ser eliminado nos apropriados centros de recolha. O produto pode ser directamente eliminado pelo distribuidor se fôr adquirido um novo aparelho equivalente àquele que deve ser eliminado. O abandono do produto no meio ambiente poderá criar graves danos ao ambiente e à saúde. O símbolo na figura representa um contentor de lixo para resíduos urbanos e portanto é expressamente proibido pôr o aparelho nestes contentores. A inobservância das indicações relativas à directiva **2012/19/EU** e aos decretos dos vários Estados comunitários é sancionável administrativa ou judicialmente.

<ul style="list-style-type: none"> IT Prolunga elettrica EN Extension cord FR Rallonge de alimentation électrique DE Verlängerungskabel ES Prolongación de cable eléctrico RU При использовании удлинительного кабеля PT Extensão de cabo elétrico NL Verlengsnoer van elektrische kabel PL Przedłużenie kabla elektrycznego NO Hvis det brukes en skjøteledning må DA Forlængerledninger at strømforsyningsledningen TR Bir uzatmanın kullanılması halinde RO Prelungirea cablului electric CS Pokud je použita přívodní šňůra BG Когато използвате удължителен кабел 	<table border="1"> <tr> <td>220-240 V</td> <td>< 1500 W (1.5 KW)</td> <td>1500 - 2200 W (1.5 - 2.2 KW)</td> <td>2200-3000W (2.2 - 3 KW)</td> </tr> <tr> <td>< 20 m</td> <td>1,5 mm²</td> <td>2,5 mm²</td> <td>2,5 mm²</td> </tr> <tr> <td>> 20 - 50 m</td> <td>2,5 mm²</td> <td>2,5 mm²</td> <td>4,0 mm²</td> </tr> </table>	220-240 V	< 1500 W (1.5 KW)	1500 - 2200 W (1.5 - 2.2 KW)	2200-3000W (2.2 - 3 KW)	< 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²	2,5 mm ²	> 20 - 50 m	2,5 mm ²	2,5 mm ²	4,0 mm ²
220-240 V	< 1500 W (1.5 KW)	1500 - 2200 W (1.5 - 2.2 KW)	2200-3000W (2.2 - 3 KW)										
< 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²	2,5 mm ²										
> 20 - 50 m	2,5 mm ²	2,5 mm ²	4,0 mm ²										
	<table border="1"> <tr> <td>120 V</td> <td>< 1500 W (1.5 KW)</td> <td>1500 - 2200 W (1.5 - 2.2 KW)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>< 20 m</td> <td>1,5 mm²</td> <td>2,5 mm²</td> <td></td> </tr> <tr> <td>> 20 - 50 m</td> <td>2,5 mm²</td> <td>4 mm²</td> <td></td> </tr> </table>	120 V	< 1500 W (1.5 KW)	1500 - 2200 W (1.5 - 2.2 KW)		< 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²		> 20 - 50 m	2,5 mm ²	4 mm ²	
120 V	< 1500 W (1.5 KW)	1500 - 2200 W (1.5 - 2.2 KW)											
< 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²											
> 20 - 50 m	2,5 mm ²	4 mm ²											

<p>LpA 73 dB(A) (uncertainty) Kpa 3dB (A)</p> <ul style="list-style-type: none"> IT Livello pressione acustica EN Acoustic pressure FR Niveau de pression acoustique DE Schalldruckpegel ES Nivel de ruido RU Уровень звукового давления PT Nível de pressão acústica: NL Geluidsdrumniveau PL Poziom ciśnienia akustycznego NO Akustisk trykknivå DA Akustisk trykknivå RO Nivel presiune acustică CS Hladina akustického tlaku BG Акустично налягане 	<p>LwA 85dB(A)</p> <ul style="list-style-type: none"> IT Livello di potenza sonora misurato EN Acoustic power measured FR Niveau du puissance sonore mesuré DE Abgemessenes Schalleistungsniveau ES Nivel de potencia acústica medurado RU Акустическая измеренная мощность PT Nível de potência sonora medido NL Geluidsdrumniveau LwA gemeten PL Zmierzony poziom mocy akustycznej NO Lydeeffekt, målt DA Målt lydeffektniveau RO Nivelul de putere acustica masurat CS Naměřena hladina akustického výkonu BG Измерена акустична мощност 	<p>LwA 86 dB(A)</p> <ul style="list-style-type: none"> IT Livello di potenza sonora garantito EN Acoustic power granted FR Niveau du puissance sonore garanti DE Garantiertes Schalleistungsniveau ES Nivel de potencia acústica garantido RU Акустическая мощность предоставлено PT Nível de potência sonora garantido NL Geluidsdrumniveau LwA gegarandeerd PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej NO Lydeeffekt, garantert DA Garanteret lydeffektniveau RO Nivelul de putere acustica garantat CS Zaručená hladina akustického výkonu BG Допустима акустична мощност
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>$a_h \leq 2,5m/s^2$</p> <ul style="list-style-type: none"> IT Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore EN Vibrations FR Vibrations transmises à l'utilisateur DE Effektivbeschleunigung Vibrationswert ES Vibraciones transmitidas al usuario RU Вибрации, передаваемые пользователю PT Vibrações 	<ul style="list-style-type: none"> NL Op de gebruiker overgebrachte trillingen PL Wibracje przekazywane użytkownikowi NO Effektiv akselerasjon hånd-arm vibrasjonsverdi DA Effektiv acceleration hånd-arm vibrationsværdi RO Vibrații transmise utilizatorului CS Vibrace přenášené na uživatele BG Вибрации, предавани на потребителя.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<ul style="list-style-type: none"> IT Le misure sono state fatte in accordo con la norma EN Values according to standard FR Valeurs déterminées selon la norme DE Ermittelte Werte gemäss der Norm ES Valor calculado de acuerdo con la norma RU Значения, определенные согласно от нормы PT Valores apurados de acordo com a norma 	<ul style="list-style-type: none"> NL Bepaalde waarden conform de norm PL Wartości określone według z normą NO Verdiene fastsatt i samsvar med regelverk standard DA Beregnede værdier i henhold til regler standard RO Valori determinate în conformitate cu standardul CS Zjištěné hodnoty podle předpisu BG Генерален директор
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

IT DICHIARAZIONE CE/UE DI CONFORMITÀ ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni): **EN EC/UE DECLARATION OF CONFORMITY** according to Directive (and following amendments): **FR DÉCLARATION CE/UE DE CONFORMITÉ** aux termes des directives européennes (et leurs modifications successives): **DE EG/EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** gemäß Richtlinien (und späteren Änderungen): **ES DECLARACIÓN CE/UE DE CONFORMIDAD** en virtud de las Directivas (y sus sucesivas modificaciones): **RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС/ЕУ** в соответствии с Директивой (и последующими изменениями): **PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE/UE** está em conformidade com as directivas e as suas sucessivas **NL EG/EU-CONFORMITEITSVERKLARING** volgens de Richtlijnen (en latere wijzigingen): **PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE/UE** spełnia wymagania Dyrektyw (wraz z kolejnymi zmianami): **NO EF/EU-SAMSVARERKLÆRING** i samsvar med direktivene (og senere endringer): **DA EF/EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** jf. direktiverne (og efterfølgende ændringer): **RO DECLARAȚIA CE/UE DE CONFORMITATE**: Este conformă cu directivele EC și modificările lor succesive **CS ES/UE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ** podle Směrníc (a jejich následných variací): **BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕС/ЕУ**: Отговаря на директиви и последващи модификации



2006/42/EC
(+2009/127/EC)
2014/30/EU

LAVORWASH S.p.a. Via J.F.Kennedy, 12 - 46020
Pegognaga (MN) ITALIA

IT Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina: **EN** Declares under its responsibility that the machine: **FR** Atteste sous sa responsabilité que la machine: **DE** Erklärt unter der eigenen

Verantwortung die Maschine: **ES** Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina **RU** Объявляет под свою ответственность, что машина: **PT** Declara sob própria responsabilidade que a máquina: **NL** Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine: **PL** Oświadczam na własną odpowiedzialność, że urządzenie: **NO** forsikrer under eget ansvar at maskinen: **DA** Erklærer, under eget ansvar, at maskinen: **RO** Declară pe propria răspundere că mașina: **CS** Na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že přístroj: **BG** Декларираме на собствена отговорност че машина

IT PRODOTTO: LAVASCIUGAPAVIMENTI **EN PRODUCT:** FLOOR SCRUBBER **FR PRODUIT:** AUTOLAVEUSE **DE PRODUKT:** SCHEUERSAUGMASCHINE **ES PRODUCTO:** FREGADORA **RU АППАРАТ:** ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ **PT PRODUTO:** LAVADORA FREGADORA DE PAVIMENTOS **NL PRODUKT:** SCHROBAUTOMAAT **PL PRODUKT:** AUTOMAT MYJĄCY **NO PRODUKT:** GULVSKUREMASKIN **DA PRODUKT:** GULVVAASKEMASKINEN **RO PRODUSUL:** MAȘINA DE CURĂȚAT PARDOSELI **CS VÝROBEK:** PODLAHOVÝ MYČÍ STROJ **BG ПРОДУКТ:** ПОДОПОЧИСТВАЩА МАШИНА

P85.0569

IT MODELLO- TIPO: **EN** MODEL- TYPE: **FR** MODELE-TYPE: **DE** MODELL-TYP: **ES** MODELO - TIPO: **RU** МОДЕЛЬ-ТИП: **PT** MODELO-TIPO: **PL** MODEL-TYPU: **NL** MODEL - TYPE: **DA** MODEL-TYPE: **NO** MODELL TYPE: **RO** MODELUL-TIP: **TR** MODEL-TİPİ: **CS** MODELO-TIPO: **BG** МОДЕЛ-ТИП:

IT é conforme alle direttive **CE/UE** e loro successive modificazioni, ed alle norme **EN**: **EN** complies with directives **EC/UE** and subsequent modifications, and the standards **EN**: **FR** est conforme aux directives **CE/UE** et aux modifications successives ainsi qu'aux normes **EN**: **DE** entspricht folgenden **EG/EU**-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und **EN**-Normen: **ES** está en conformidad con las directivas **CE/UE** y sus sucesivas modificaciones y también con la norma **EN**: **RU** соответствует требованиям директив **ЕС/ЕУ** и последующих модификаций, **EN** и стандартам, и последующих модификаций. **PT** está em conformidade com as directivas **CE/UE** e as suas sucessivas modificações bem como com as normas **EN** e as suas sucessivas modificações. **NL** in overeenstemming is met de Richtlijnen **EG/EU** en latere wijzigingen daarop en de normen **EN**: **PL** jest zgodny z dyrektywami **CE/UE** i ich późniejszymi zmianami, oraz z normami **EN** i ich późniejszymi zmianami. **NO** er i overensstemmelse med **EF/EU** direktivene, og senere endringer, samt med standardene og senere endringer: **DA** Stemmer overens med **EF/EU** direktiverne og deres efterfølgende ændringer, og med standarderne, og Deres efterfølgende ændringer. **RO** este conformă cu directivele **CE/UE** și modificările lor succesive și cu standardurile, și modificările lor succesive **EN**. **CS** je v souladu se směrnici **ES/UE** a jejich následnými změnami, a normami **EN**: **BG** Отговаря на директиви **ЕС/ЕУ** и последващи модификации и норми **EN**.

EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 62233

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

IT Il fascicolo tecnico si trova presso **EN** Technical booklet at **FR** Dossier technique auprès de: **DE** Das technische Aktenbündel befindet sich bei **ES** El manual técnico se encuentra en: **RU** Техдокументация зарегистрирована: **PT** Processo técnico em: **NL** Technisch dossier bij: **PL** Dokumentacja techniczna znajduje się w firmie **NO** File technique fra: **DA** Det tekniske dossier findes hos **RO** Dosarul tehnic e tinut in **CS** Technická dokumentace se nachází ve firmě **BG** Технически файл при

Pegognaga 2020/02/06

Giancarlo Lanfredi
(Legal Representative
Lavorwash S.p.A.)

Lavorwash Brasil Industrial e Com. Ltda
Rodovia Eng. Ermênio de Oliveira Penteado (SP - 75),
Km 58, Marginal Sul, s/n, Helvetia, Indaiatuba-SP
CEP: 13337-300 0800 770 2715